

OFFICE LIFE

November 2010

Paul Katz, President of KPF
Connecting "The ground with the sky and the water"
連繫天、地、海

sky100 - The New 100th Floor Landmark
「天際100」 - @100樓的新地標

A sand-like energy resource
blooms a greener future
創新能源 開啟綠色未來



World Expo in Shanghai
Displays urban civilization throughout the world
全球城市發展 盡在上海世博



Printed on FSC Certified Recycled Paper

A PUBLICATION BY BIZ OFFICE LEASING - A MEMBER OF SUN HUNG KAI PROPERTIES

Work at Pleasure



Contents

Man, City, Environment

The gregarious nature of mankind manifests in village development; villages then developed into cities. City propels the development of civilization and brings about economic takeoff. The many ramifications shared by man and city is the core issue of the Shanghai Expo. *OfficeLife* will introduce you the Shanghai Expo from another perspective that is entirely different from sightseeing. In this issue, we will also probe into the modern development of Shanghai.

City development nowadays is all about reaching the skyline. In this issue, *OfficeLife* has invited Paul Katz, President of renowned architecture firm Kohn Pedersen Fox Associates, to explain the concept behind the design of International Commerce Centre (ICC), the tallest building in Hong Kong, you are then ushered into the sky100, the observation deck on 100th floor of ICC, to get a glimpse of this Hong Kong new landmark and the up-and-coming top-notch attraction for both business and leisure travelers.

人、城市、環境

群居的人類，形成了村落，再逐步發展成城市。城市推動文明進程，亦造就經濟起飛，人與城市之間千絲萬縷的關係，正是今屆上海世博深入探討的課題。《OfficeLife》會與你從觀光以外的角度看世博，也看上海今日的發展。

邁向天際是現今城市發展的趨勢，今期《OfficeLife》特別請來國際著名建築事務所Kohn Pedersen Fox Associates總裁Paul Katz，闡述全港最高建築物環球貿易廣場 (ICC) 的設計概念，以及帶你登上位於ICC 100樓的觀景台「天際100」，率先了解這個勢必成為商務及觀光旅客遊覽熱點的香港新地標。



K.W.Lo 盧經緯
General Manager 總經理
Biz Office Leasing



02



26 22



16



42 10



2 Cover Story

World Expo in Shanghai displays urban civilization throughout the world 全球城市發展 盡在上海世博

10 Interview

Connecting "The ground with the sky and the water" 連繫天、地、海

16 Panorama

The New 100th Floor Landmark 100樓的新地標

22 Go Green

A sand-like energy resource blooms a greener future 創新能源 開啟綠色未來

26 Walk In

Enjoy Life • Enjoy Design 享受生活 • 享受設計

32 Technology 36 Team Image 42 Enjoyment 48 Book Review

Editorial

Editorial & Creative Director
Hammer Tsui

Senior Editor
Carol Chow

English Editors
Dora Chan
Sandy Ko

Design

Art Director
Edmond Lai

Designers
Topong To
Man Cheng

Contributors

Doris Ng
Gary Yeung

Photographers

Micheal Cheung
Eric Ho

Co-ordinators

Kadi Lau
Benedict Koo
Joseph Tse

OFFICELIFE is published by Much Creative Communication Ltd on behalf of Sun Hung Kai Properties. Copyright © Much Creative Communication Ltd. All rights reserved. All content contained within this magazine is the sole property of Much Creative Communication Ltd no part may be reproduced in any manner or form whatsoever without the authorisation and written permission if Much Creative Communication Ltd. All editorial enquires to Much Creative Communication Ltd, Rm 201, Bupa Centre, 141 Connaught Road West, Sheung Wan, Hong Kong.

Tel: +852 3109 0490
Email: info@muchcreative.com
Website: www.muchcreative.com



World Expo in Shanghai *Displays urban civilization throughout the world* 全球城市發展 盡在上海世博

“Better City, Better Life”, the theme of 2010 Shanghai Expo, represents the common wish of the whole mankind for a better living in future urban environments, by seeking equilibrium among people, city, and environment. Not only does the Expo bring the world closer together, it also helps generate business opportunities for entrepreneurs while enabling a better life for city dwellers.

今屆上海世博的主題——「城市，讓生活更美好」，你認識多少？「人、城市、環境」三者要取得平衡，除了會令地球家園更美好，亦創造了商機；不少企業商家紛紛抓緊機會，讓城市生活更美好。

上海國金中心
Shanghai IFC





“Better City, Better Life”

Shanghai Expo has received 8 million visitors in the first month since it opened. It is the first integrated exposition centered on city with the slogan “Better City, Better Life”. The organizer set to explore the relations between city and life from three perspectives, namely “people”, “city” and “environment”.

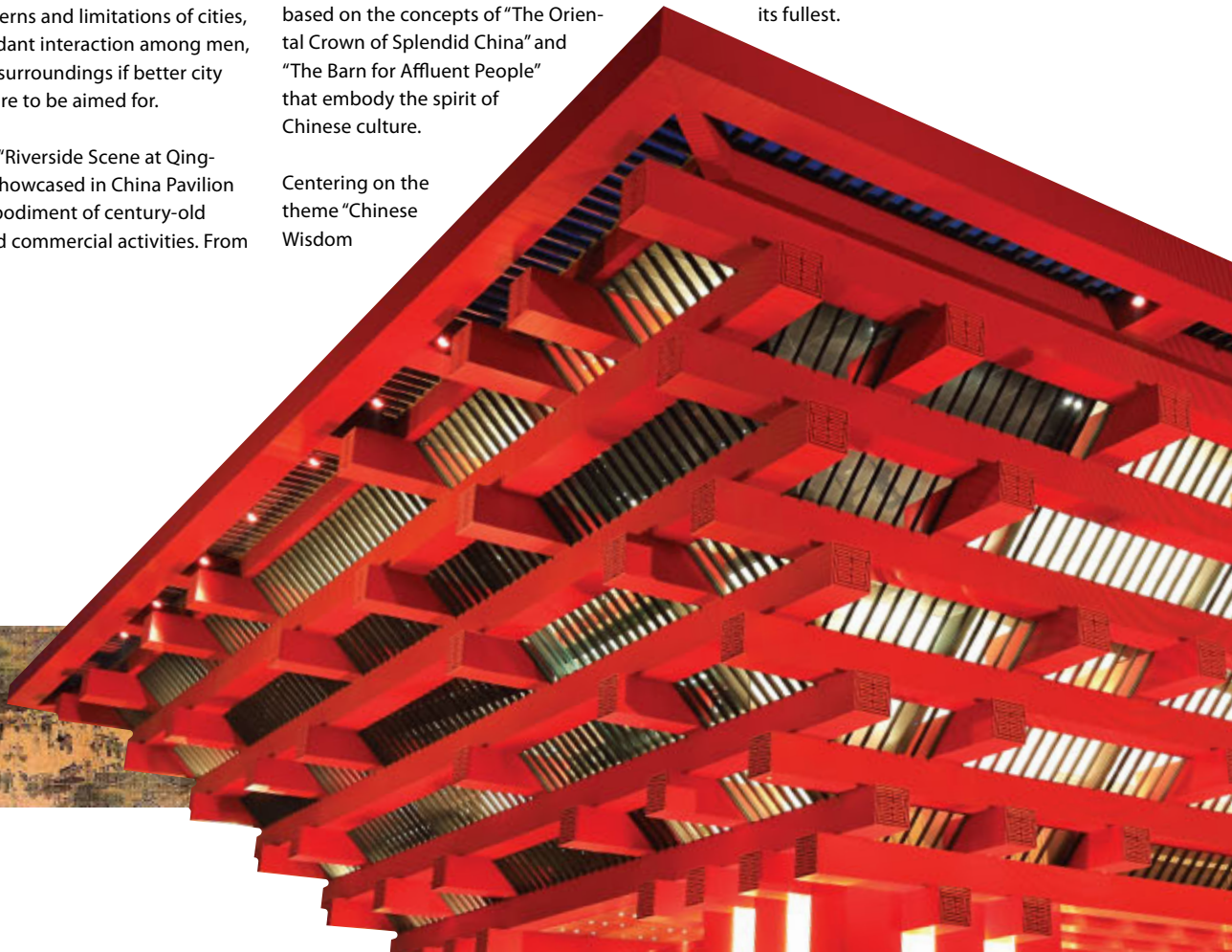
Urban development has come a long way from living together to striving for a better life and to building a more sophisticated community. As today’s urban development across the world assumes a rapid pace, it is of utter importance to understand the development patterns and limitations of cities, and the concordant interaction among men, cities and their surroundings if better city and better life are to be aimed for.

The panoramic “Riverside Scene at Qingming Festival” showcased in China Pavilion is a perfect embodiment of century-old urban living and commercial activities. From

this magnified replica in display, one can observe the many facets of daily living in the bustling Bianjing (today’s Kaifeng) - the largest city of the world during the Northern Song Dynasty. Originally captured in the form of panoramic scroll painting, the 600 characters and scenes depicted in “Riverside Scene at Qingming Festival” come to life through animation, detailing a day’s urban activities and the man-city interaction thus arisen around the clock during Song Dynasty. Dubbed “The Crown of the East”, the roof design of China Pavilion is inspired by ancient interlocking wooden brackets. This distinctive silhouette is conceived based on the concepts of “The Oriental Crown of Splendid China” and “The Barn for Affluent People” that embody the spirit of Chinese culture.

Centering on the theme “Chinese Wisdom

in Urban Development”, China Pavilion launches visitors into the quest for “Oriental Footprints” in the 30-year of urban development odyssey since the inauguration of Chinese economic reforms. The journey plunges deep into history in order to formulate insights into future development. It examines the characteristics of, the challenges faced by, and the solutions for Chinese urban development from a humanistic point of view. Through this mind blowing, thought provoking and dazzling journey showcasing the essence of progress over the last 5,000 years, visitors will be able to experience the “Chinese Wisdom in Urban Development” to its fullest.





「城市，讓生活更美好」

上海世界博覽會開幕首個月已吸引了800萬遊客，其主題是「城市，讓生活更美好」，是首屆以「城市」為主題的綜合類世博會。大會從「人」、「城市」及「環境」三個角度出發，探討城市與生活的關係。

人類由匯集、聚居、為了過更美好的生活，逐步發展更有系統的城市生活。在全球城市急速發展的今天，為了創造更美好的生活、更美好的城市，首要認識城市自身的發展規律與限制，認識人與城市，以及環境之間的和諧。

中國國家館的矚目展品《清明上河圖》，最能體現人類自古以來在城市中的各種生活形態及商業活動。在放大了數百倍的中國古典名畫《清明上河圖》中，描繪了北宋宣和年間世界上最大的城市汴京（即現時的河南開封）的繁華眾生相，畫卷呈現

全景式的構圖，當中600多個人物和場景都化生成動畫，細緻而真實地記錄了宋代城市生活一天的晨昏變化，可見人與城市的緊密互動。中國國家館，以象徵中國精神的雕塑造型「東方之冠」為意念，取自中國古代木結構建築中的元素——斗拱。並以「東方之冠，鼎盛中華，天下糧倉，富庶百姓」為設計理念，體現深厚的中國文化。

中國館的主題是「城市發展中的中華智慧」，設計圍繞此主題展開一場「東方的尋覓」，展現改革開放30年以來中國的城市化發展過程。追溯歷史，展望未來，從人文角度展現中國城市發展特點、挑戰及應對方案。通過一場充滿震撼、思索及驚喜的體驗之旅，感悟出「城市發展中的中華智慧」。從現代、到古代、再到未來，中國館將上下五千年的城市發展精彩進程濃縮呈現。

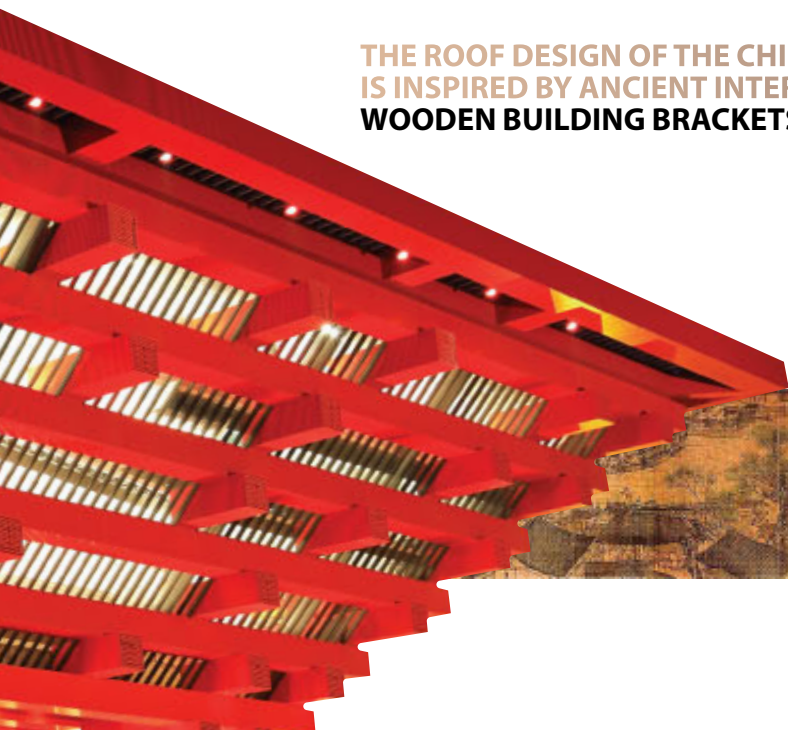


上海國金中心
Shanghai IFC

上海國金中心的兩座甲級寫字樓，總樓面面積逾200萬平方呎，設有先進的資訊科技設施，第一期的「上海國金中心 - 匯豐銀行大樓」匯豐銀行的中國總部已於今年正式啟用。

The two grade A office towers of Shanghai IFC encompass a total floor area of 2 million square feet and feature state-of-the-art IT facilities. The new HSBC China head office is located in the phase one Shanghai IFC – HSBC building, recently launched this year.

THE ROOF DESIGN OF THE CHINA PAVILION IS INSPIRED BY ANCIENT INTERLOCKING WOODEN BUILDING BRACKETS.





Future Challenges for Cities

To build a healthy city, one must address the issue of promoting benign interaction among people, city and environment. With this premise in mind, the organizer presents, in the Shanghai Expo, the challenges global urban development faces. Sprawled along both banks of the Huangpu River, the exposition site boasts pavilions dotting the vast area between Nanpu and Lopu bridges. A total of 189 countries and 57 international organizations collaborate in this event to showcase their own versions of “Better City, Better Life”.

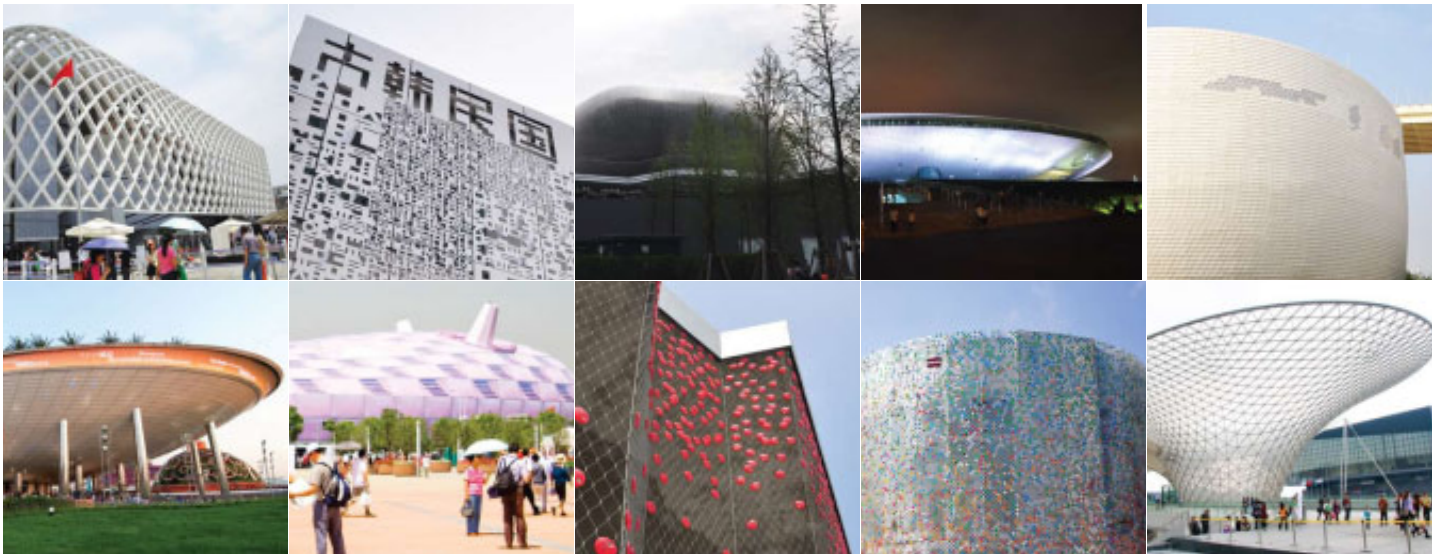
If a better insight into urban and economic evolution is what you are looking for, why not go outside of the exposition site and rub shoulders with ordinary Shanghai citizens on the street to experience the vibes and dynamic of this cream of Chinese cities.

Shanghai Makeover

In preparation for the Expo, the Shanghai municipal government has invested over USD 95 billion to improve the city's infrastructure. Facilities such as Pudong and Hongqiao airports, as well as metro and highway networks have undergone expansion. Adding to the inauguration of

the international cruise terminal, enormous opportunities are created in commercial and residential property markets. This elaborate facelift lays a robust foundation for the future development of Shanghai.

The Shanghai Expo takes the lead in the exploration of urban community redevelopment. The organizer maintains an “Urban Best Practices Area” in the exposition dedicated for the exemplary urban renewal initiatives and architectural projects of the genre. As a matter of fact, it is not difficult at all to observe brilliant urban planning ideas in the city proper of Shanghai.





未來城市的挑戰

如何令人、城市和環境之間產生良好的關係及互動，以創造健康的城市，正是迫切需要關注的命題。在此大前題下，上海世博展示了全球城市發展面臨的挑戰。世博場地分佈黃浦江兩岸，主要位於南浦大橋和盧浦大橋之間，全球共有189個國家及57個國際組織參與，各自闡述「城市，讓生活更美好」這個大會主題。

不過，想更深入瞭解城市的變化與經濟的發展，除走訪世博園區內各大展館外，不妨走進上海，親身感受這個不斷轉變的中國城市。

上海大變身

為了迎接世博，上海在基礎設施建設方面投入了超過950億美元資金，包括擴建浦東及虹橋機場、拓展地鐵網絡及高速鐵路，以及興建國際郵輪碼頭等，均為上海的商用物業及住宅市場發展創造更多機遇，同時也為上海未來的發展奠定了基礎。

上海世博就城市社區的重塑進行探討，更特別設有城市最佳實踐區，展示全球具有代表性的方案及建築；而在上海街頭，其實也不乏一些規劃出色的城市建築實例。



上海國金中心商場
Shanghai IFC mall

面積逾110萬平方呎的上海國金中心商場亦已開幕，時尚高貴的室內設計，營造出寬敞雅致的休閒購物空間。商場匯聚世界頂級品牌旗艦店，享譽國際的米芝蓮星級食府，首家在國內開業的百麗宮影院(PALACE cinema)及生活品味專門店「超·生活」(Citysuper)，開創國內先河，為消費者帶來嶄新的購物體驗。

Also opened is the 1.1 million square feet Shanghai IFC mall. Its sleek and elegant interior design gives a cozy aura to the vast shopping space. Home to world-class luxury brands, flagship stores and Michelin star restaurants, the first deluxe PALACE cinema and Lifestyle Specialty Store citysuper, the mall is the leading retail space in Mainland China offering a brand-new shopping experience.

A TOTAL OF 189 COUNTRIES AND 57 INTERNATIONAL ORGANIZATIONS COLLABORATE IN THIS EVENT TO SHOWCASE THEIR OWN VERSIONS OF "BETTER CITY, BETTER LIFE".





Shanghai IFC - An Outstanding Example of Urban Integration

Situated in the CBD in Pudong Lujiazui, the Shanghai International Finance Centre (Shanghai IFC) is the jewel of Shanghai's answer to Manhattan New York. The twin towers of Shanghai IFC is the landmark project of Sun Hung Kai Properties comprising IFC mall, the five-star Ritz-Carlton Shanghai, Pudong and IFC Residence, a deluxe serviced suite hotel and grade A office spaces. Spanning a vast area of 4 million square feet, the property offers a holistic commercial, shopping and lifestyle experience.

The project is another brainchild of Cesar Pelli, the mastermind behind the International Finance Centre in Hong Kong. The architecture maestro visualizes the two breathtaking towers that blend into the master layout of Lujiazui district. The property offers a panoramic view over Huangpu River, Oriental Pearl Tower and the glorious Shanghai skyline. The majestic twin towers, coupled with the scintillating façade of the mall, resonate the epic beauty of the exuberant Pudong. A new world-class landmark is thus born.

The Shanghai IFC is connected directly to the Lujiazui station (Metro Line 2) of the city's impeccable metro network, which links Hongqiao Airport to the west; and Pudong International Airport to the east via the Maglev line. Meanwhile, the construction of Lujiazui metro-railway (Metro Line 14) interchange station is also underway.



Experience the harmony among "people, city and environment"

The planning of the Shanghai IFC also takes into account the harmonious correlations between the structure and its surroundings.

A ground level garden is conceived comprising fountains, landscapes and recreational facilities. Environmental aspect is thoroughly contemplated too: 20% of the parking space is developed into green belt; UV-protection glasses are used to let in natural light, which results in the reduction of electricity consumption of lighting systems and air-conditioners; and CO2 detectors are installed to monitor air quality, etc. the Shanghai IFC is the first commercial property there to receive the LEED gold pre-certificate for office building from the United States Green Building Council – a substantial recognition for the developer's tireless effort to promote environmental protection.

融入城市的傑出實例

上海國金中心座落於浦東陸家嘴國際金融貿易區核心地段，是上海密度較高的繁華地區，近十年更被認為可與紐約的曼克頓一較高下。上海國金中心是由新鴻基地產精心籌建的地標性綜合建築，項目由兩幢雙子塔式甲級寫字樓、上海國金中心商場、五星級上海浦東麗思卡爾頓酒店(The Ritz-Carlton Shanghai, Pudong)及高級服務式公寓「國金匯」所組成；總樓面面積逾400萬平方呎，提供一站式商業、購物、休閒的城市生活體驗。





這項目的建築設計由負責香港國際金融中心的國際著名建築師西薩·佩里(Cesar Pelli)主理，整體設計配合陸家嘴金融區的規劃，景觀廣闊，黃浦江及東方明珠塔等周邊風景盡收眼底；而兩座高樓外形雄偉，配以商場璀璨奪目的鑽石外形，與上海市四周一片繁華景象互相輝映，將浦東這個繁盛商業地域，進一步打造成為世界級顯赫地標。

上海國金中心商場直駁地鐵2號線陸家嘴站，往西連接虹橋機場，往東可乘坐磁浮列車直達浦東國際機場，並毗鄰規劃中的軌道交通14號線陸家嘴站，交通網絡完善。

「人、城市、環境」之間的和諧體驗

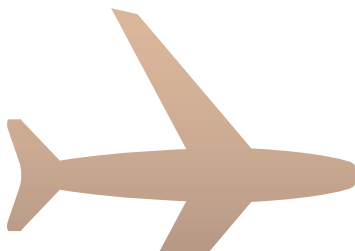
上海國金中心項目融合四周環境，將地面部分特別發展成景觀優美的公園，並加入噴泉、庭園、休憩座椅等設施。此外，亦加入環保元素，將地下停車場的兩成用地闢為綠化空間；大樓亦採用可天然採光及防紫外線的玻璃窗戶，藉此減少燈光及冷氣系統的耗電量；並安裝二氧化碳含量感應器，監測室內空氣質素等。上海國際金融中心更獲得美國綠色建築委員會頒發節能與環保設計(LEED)預認證金級證書的辦公樓，是上海首個獲此殊榮的商業項目，對大樓在推動環境保護的貢獻予以肯定。



上海浦東麗思卡爾頓酒店
The Ritz-Carlton Shanghai, Pudong

世界頂級品牌麗思卡爾頓酒店集團在內地的第七間酒店於今年開業，上海浦東麗思卡爾頓酒店位於上海國金中心一期大樓的頂部18層，設計結合現代時尚與30年代老上海裝飾藝術風格。酒店設有多間精心規劃的餐廳及酒吧、水療服務中心-ESPA、宴會廳及多功能會議室等設施，所有客房及餐廳均可飽覽上海外灘的璀璨美景。

The Ritz-Carlton has opened its 7th hotel in Mainland China in June this year. Occupying the top 18 floors of Shanghai IFC Phase I, The Ritz-Carlton Shanghai, Pudong combines modern design and Art Deco style of 1930s Shanghai. The property features a wealth of well-conceived restaurants & bars, spa centre - ESPA, banquet halls and multi-functional rooms. All guest-rooms and restaurant outlets offer a stunning view of Huangpu bund area and the city.



*Connecting
“The ground with the sky and the water”*

“The concept behind the design of ICC is to connect the ground with the sky and the water - the three main elements of Hong Kong,” claimed Paul Katz, President of the world-famous architecture firm Kohn Pedersen Fox Associates (KPF). So how does Katz employ these elements in this unique development project?

“WITH THIS PROJECT, KPF SOUGHT TO CREATE A DIALOGUE WITH THE EXISTING LANDMARK IFC ACROSS THE HARBOUR.”

Born in Cape Town, South Africa, Katz studied Architecture in Israel Institute of Technology and Princeton University. The mastermind behind numerous large-scale skyscraper projects, Katz confesses that Hong Kong International Commerce Centre (ICC) leaves the deepest impression. “ICC is the most impressive skyscraper in that it plays such an important role and occupies a dominant position in Hong Kong, which is the most significant city for high-rises in the world.”

Connecting “The ground with the sky and the water”

Bringing together the ground with the sky and the water, ICC portrays the vision of a soaring dragon. Curtain walls are tiled similarly to the glittering scales of a dragon’s body, where the glass extends from the ‘head’ to ‘tail’, connecting the turquoise-blue sky, Hong Kong’s city landscape, and Victoria Harbour’s ocean view.

In the city that never sleeps, the colourful lights reflecting off ICC’s curtain wall embellish the Hong Kong night view, where the vibrant reflections sparkle kaleidoscopically. ICC mimics that of a shimmering dragon and adds a spectacular view to Hong Kong’s skyline.

“The tower’s subtly tapered re-entrant corners and the gently sloped curves at its base are designed to optimize its wind-resistant performance. These curves splay out at the base, rooting the tower in its surroundings, while creating sheltering canopies on three sides which protect the pedestrian environment from the downward winds generated by the tall tower,” Katz adds.

One of the tallest buildings in the world, it is no easy feat for ICC to be distinctively different from other skyscrapers. However, Katz believes that a core value of design is that a building needs to complement and interact with its surroundings, a principle fully embraced by KPF.

A Dialogue with ifc

“With this project, KPF sought to create a dia-

logue with the existing landmark ifc across the Harbour,” Katz says

As the tallest Hong Kong tower to be built on the waterfront, ICC enhances the city’s shoreline with its sleek and minimalist design. It echoes with International Finance Centre (ifc) on the other side of Victoria Harbour, and the two iconic buildings act as the welcoming gateway to Hong Kong’s harbour.

ICC is situated above the Kowloon station, offering convenient transportation to business individuals as well as international travellers. It takes only 20 minutes from the Kowloon Station to the Hong Kong International Airport, the tower will also be connected to China via the future Express Rail Link.

The biggest challenge for a fully integrated complex which converges office spaces, hotels, residences and a shopping mall, according to Katz, is to conceive the best way to direct visitors to their respective destination.

“We addressed this by creating a vast podium and multiple ground planes with special points of entry: buses and trucks at the ground level, office workers arriving at the mid-level concourse through the shopping mall, and the private drop-offs for executives and hotel guests at the upper ground plane. One of the advantages of high-rise is that you can assign different functional zones to stream visitors.” Katz says

Commercial Building with Green Innovations

KPF has incorporated state-of-the-art technology in the design to enable ICC as a leading commercial building with green innovations. Katz elaborated on how ICC has installed Hong Kong’s first double-decker lift systems which offer better energy efficiency and enhanced security.

The elevators use a passenger smart card system to maximize the efficiency of transportation by assigning lifts to groups of people

with nearby-ranged floor destinations. This minimizes both waiting times for lifts as well as wasteful starting and stopping of the lifts, increasing business efficiency and saving over 12% in power consumption.

Reducing carbon emission is a directive of all green-conscious commercial development projects. KPF has collaborated with Sun Hung Kai Properties and the Hong Kong Polytechnic University to develop an energy-optimized air conditioning system. This system employs features such as a centralized intelligence control, energy consumption monitoring, 24-hour system supervision, and interactive regulating system. The system collects and analyzes data according to daily and seasonal variations to optimize energy savings and air temperature. ICC is the first office building equipped with this new environmental technology, reducing energy consumption by 15% when compared with regular office buildings.

The yearly energy savings from the two technologies can reduce power consumption by 12% and 15% respectively, sufficient to power 6,500 families of four for a month.

Solution for Sustainability

As a world-renowned architectural firm, KPF has launched numerous skyscraper projects. Katz believes that skyscrapers are not merely competing to achieve height, but in fact, a sensible solution to the urbanization and population growth in Asian cities. The vertical development concept adopted by ICC is KPF’s answer to the immense pressure of rapid urban growth in Hong Kong.

“Dense clusters of tall buildings connected by mass transit have a smaller carbon footprint than the alternative of urban sprawl. Hong Kong has one of the lowest energy use per capita in the world, which can be attributed to its vertical density and integrated transportation system. Building up, not out, is a sustainable long-term solution for Asian cities.” Katz says

連繫天、地、海

國際著名建築事務所Kohn Pedersen Fox Associates (KPF) 總裁Paul Katz強調：「環球貿易廣場(ICC)的主要設計意念，是將『天』、『地』、『海』連繫在一起，這三個是香港的重要元素。」Katz究竟為這個「高人一等」項目如何注入這些元素？

Katz生於南非開普頓，分別在以色列理工學院及美國普林斯頓大學取得建築學位，曾策劃多個大型的摩天大廈項目。他直言，香港的ICC是印象中最深刻的一個項目。「在香港這個世界最重要的摩天大廈之城中，ICC佔據非常重要的地位，更坐落在香港非常矚目的位置上，給我的印象最為深刻。」

連繫天地海

ICC將「天」、「地」、「海」連繫在一起，高聳入雲的大樓頂部有如一個「龍頭」，仿如鱗片般層層疊砌的幕牆就像「龍身」，由「龍頭」伸展而出至「龍尾」的玻璃天幕部分，一氣呵成，將蔚藍天空、香港城市景觀及維港海岸線連成一線，氣勢恢宏，壯闊無限。

在不夜城香港，霓虹閃耀，華燈璀璨。五光十色的燈光映照在ICC鱗片般的外牆上，落地玻璃反射光線，營造出萬花筒的效果，令ICC在夜空下儼如一條閃爍五彩光芒的巨龍，蟄伏在港口海岸，令人目眩神迷。

Katz 補充：「大樓四邊的漸進式凹角設計，以及底部的流線形斜面，都是特別為優化大樓結構及增強抗風能力而設計。流線形斜面由大樓底部緩緩伸延而出，令大樓在四周環境中紮根之餘，更為三邊的行人路提供遮風擋雨的保護屏障。」

作為全港最高及全球最高之一的建築物，ICC要在一眾摩天大廈中突圍而出，成功創出自己的風格，絕對是一大挑戰。不過Katz認為KPF一貫抱持的宗旨是要創造融和的設計，與城市周遭的環境及建設融合，而非與世隔絕的獨立項目，好為ICC注入獨一無二的風格。

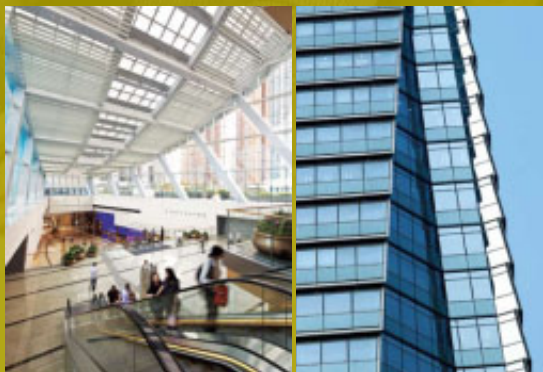


在這個項目中，KPF嘗試讓ICC與矗立於維港對岸的香港地標國際金融中心 (ifc) 展開對話。



大樓四邊的漸進式凹角設計，以及底部的流線形斜面，都是特別為優化大樓結構及增強抗風能力而設計。

Kohn Pedersen Fox Associates (KPF) is a world-renowned architectural firm that emphasizes quality design and modernistic styles. The firm excels in juxtaposing local culture, characteristics, and green elements in its design, ensuring both form and function. Over the years, KPF has been participating in development projects across the globe, and some of the more famous examples include Shanghai ICC, Roppongi Hills Tokyo, The World Bank Headquarters Washington D.C., Buffalo Niagara International Airport, IBM World Headquarters New York, RBC Centre Toronto, and Marina Bay Financial Centre. Furthermore, Roppongi Hills Tokyo has been identified as the quintessence of modern architecture, further solidifying KPF as an industry leader.



KPF為世界知名的建築事務所，向以高質素設計及摩登簡約風格見稱，擅長將各地的本土文化、特質及環保元素融入設計，更集美學與實用功能於一身，因此在業界享負盛名。KPF多年來曾參與世界各地多個著名發展項目，除香港ICC，另有上海環球金融中心、東京六本木新城、華盛頓世界銀行總部、紐約水牛城機場、紐約IBM總部、多倫多RBC Centre及新加坡濱海灣金融中心等，其中東京六本木新城更被譽為近年現代建築的示範作之一，進一步奠定KPF作為世界建築翹楚的地位。



Curtain walls are tiled similarly to the glittering scales of a dragon's body, where the glass extends from the 'head' to 'tail'. 仿如鱗片般層層疊砌的幕牆就像「龍身」，由「龍頭」伸展而出至「龍尾」的玻璃天幕部分。



與國際金融中心對話

Katz指出：「在這個項目中，KPF嘗試讓ICC與矗立於維港對岸的香港地標國際金融中心 (ifc) 展開對話。」

ICC是全港最高的建築物，臨海而建，簡潔的線條設計突出維港的海岸線，與對岸的ifc遙相對望，互相輝映。兩者更組成雄偉的「維港門廊」，令本已舉世知名的維港景色錦上添花，成為香港的新建築地標。

ICC位於九龍機鐵站上蓋，提供便捷的交通配套。旅客由九龍站前往機場只需20分鐘，亦可利用即將興建的高速鐵路北上內地，交通網絡四通八達，無論是商務人士或訪港旅客，身處ICC均無遠弗屆。

不過，Katz認為ICC作為一座設有辦公室、酒店、住宅及商場等多元化設施的綜合式大樓，在設計規劃上遇上的最大考驗，是如何將不同的到訪者分流到各自的目的地。

「我們創造了一個廣闊的平台及可前往特定地點的不同入口，例如巴士及貨車可從地面進入，員工就可以由購物商場上中層大廳前往辦公大樓，而酒店賓客及公司行政人員可以在上層平台的專用落客區落

車。高樓的好處是可以劃出不同的區域，以區分不同的訪客。」Katz說

超智能綠色商廈

除此以外，KPF更特別引入世界頂尖的高科技設施，將ICC打造成劃時代的超智能綠色摩天商廈。Katz表示，ICC裝設了香港首套結合保安控制的智能雙層升降機系統，協調全體升降機的運作。

透過這套嶄新系統，乘客在大堂以智能卡召喚升降機，智能系統隨即發出指令，將前往相同樓層的乘客組合起來，並分配至指定升降機，確保每次運作均達致最高效益。這套智能分配系統能大幅減少升降機不必要的上落客及重新啟動次數，較一般升降機系統節能效果高出12%，更有助縮短乘客等候時間，為分秒必爭的商業活動大大提高效率。

減低碳排放量，是注重保護環境的現代綠色商廈特別關注的範疇。KPF與發展商新鴻基地產，聯合香港理工大學，就大樓的中央空調系統進行測試，研發出一套精密的高智能系統，組件包括中央智能指揮中心、環境能耗「監察眼」、24小時程式操作管家，以及互動調節系統等。透過精確

的「監察眼」，收集ICC的環境和能源耗用數據，按照日夜及四季的天氣變化，24小時進行精密的智能分析，並按需要即時調節空調系統組件，務求以最節能的方法，提供最適合的運作模式，策略性地減低用電量。此新技術令ICC較一般商廈的節能效果高出15%，除有助研發展外，亦為國際環保科技開創先河。

兩項嶄新環保基建系統較一般商廈的節能效果分別高出12%及15%，每年省下的電力足夠6,500個四人家家庭一個月使用。

持續發展方案

作為世界著名的建築事務所，KPF歷年負責過不少摩天商廈的項目，Katz認為摩天大廈並不單純是高度的競爭，反而解決亞洲城市化與人口增長的方案，ICC正正是KPF以高空發展紓解香港市區急速拓展壓力的示範。

「密集的高樓大廈以集體運輸工具連繫在一起，比起不斷擴大城市範圍，更能減低能源消耗及碳排放量，留下更少碳足跡。香港是全球人均能源消耗量最低的地區之一，全因城市向高空發展，以及有完善的交通網絡。向高空發展的建設，絕對是亞洲城市持續發展的長遠方案。」Katz說

The New 100th Floor Landmark

Arranging tours of Hong Kong's main attractions for visiting guests or business partners is always an important itinerary besides formal business meeting. 'sky100', a soon-to-launch premier destination, offers visitors a majestic view of the city from the highest observation deck in Hong Kong.

Many of the skyscrapers in major global cities are housed with observation decks for visitors to enjoy the city scene from a bird's eye view, one of them being the New York Empire State Building made infamous from Hollywood films. sky100, located in International Commerce Centre (ICC) - the tallest building in Hong Kong, offers a breathtaking view of our international metropolis. Combining working, living, shopping and relaxation within one location, ICC gives visitors a unique "one-stop" urban travel experience, that neither business nor travelling visitors should miss out.

The Highest Observation Deck in HK
Built on the waterfront, 118-storey ICC, the

highest integrated building in Hong Kong, strikes an aesthetic dialogue with ifc at the other side of Victoria Harbour, thus adding yet more grace to the city's shoreline. sky100 is located on the 100th floor of the building and at 393 meters above sea level. It is the only destination where visitors can enjoy a 360°-view of this international metropolis.

At sky100, visitors can enjoy different moment of our ever-changing city. By day, the epic beauty of Victoria Harbour is accented by matchbox-like architectures; in the late afternoon, the view of the sun setting in the west is augmented by the colorful sky hues; at night, the glamorous city night scene is full of life, echoing the vibrancy of the city.



IT IS THE ONLY DESTINATION WHERE VISITORS CAN ENJOY A 360° VIEW OF THIS INTERNATIONAL METROPOLIS.

Brand New Travel Experience

sky100, covering 30,000 square feet, will boast state-of-the-art multi-media exhibits describing the history and culture of our unique city, together with a visitor centre providing comprehensive tourist information. In addition, advanced telescopes and audio-visual guided tours will help visitors to better understand Hong Kong's landmarks and surrounding scenery. sky100 ambassadors will be giving a warm welcome to the tourists from around the world, leaving a positive impression of Hong Kong and its vibrant culture, as well as helping visitors to enjoy a remarkable and unforgettable travel experience.

The Premier Choice for Business Visitors

Home to many multi-national enterprises ICC

is the new hub for international business. After a hectic conference business travelers can take the advantage of being in ICC to enjoy all the best that Hong Kong has to offer. They can pay a visit to the world-class attraction, sky100, and indulge in the stunning beauty and eclectic fun of the city.

After a day's work in the 2.5 million square feet of office space at ICC, business visitors can enjoy the Hong Kong view at sky100 and first-class international cuisines on the 101st floor of the tower. Being it a business meeting, or friends gathering, all can admire the dazzling view while indulging in delectable food and wine.

Business visitors can also check out the

upscale shopping complex beneath ICC. With over one million square feet, 'Elements' offers a holistic and vibrant urban lifestyle with luxury brands, fine restaurants, cinema and ice-skating rink – all nested under one roof.

For accommodations, visitors are offered choices of staying at The Ritz-Carton, Hong Kong's tallest hotel, the distinctively stylish W Hotel or the luxury serviced suite in The HarbourView Place that are pledged to offer visitors a "home away from home" with customized services.

sky100 is connected via a variety of public transportation, including the metro, airport express, cross-border coaches, providing visitors convenient and easy transit to China and abroad.





sky100 OFFERS ADVANCED FACILITIES AND STATE-OF-THE-ART MULTIMEDIA EXHIBITIONS.

Forging a new landmark in HK

sky100, the observation deck of the ICC, is yet another iconic project of Sun Hung Kai Properties (SHKP). Dr Raymond Kwok, Vice Chairman & Managing Director of SHKP says "The Kowloon Station development is a key integrated project that will enhance Hong Kong's long-term prosperity. At the heart of the development is ICC – Hong Kong's most prominent landmark. Its observation deck will offer the highest vantage point in Hong Kong allowing visitors a breath-taking panoramic view of the entire city. sky100 and 天際100 vividly reflect the mesmerizing view from the 100th floor of ICC, where tourists from all over the world will be able to overlook the hustle and bustle of the city. We will open this vantage point to tourists from around the world and let them enjoy spectacular views of Hong Kong. I am also confident this landmark development will

be a big contribution to Hong Kong."

Sky 100 naming contest

Sun Hung Kai Properties hosted a naming contest for the deck, people around the world are invited to enter a contest to name the ICC Observation Deck. They should ap-

ply their creativity and come up with Chinese and/or English names that are emblematic, evoke Hong Kong's beauty and the world-class of ICC. Almost 3,000 entries were received from around the world, out of which a meticulous screening process chose sky100 in English and 天際100 in Chinese.



@100樓的新地標

接待外地來港的客戶或業務伙伴，要代為安排精簡的行程，又或一盡地主之誼，介紹香港的特色景點。「天際100」全港最高的觀景台開幕在即，這個香港旅遊新地標，將會是接待外賓或商業伙伴的首選。



世界各地很多大城市的摩天大樓均設有觀景台，讓遊客居高臨下，於高空欣賞城中景色，經常在荷里活電影中亮相的紐約帝國大廈就是其中之一。「天際100」設於全港最高建築物環球貿易廣場 (ICC)，集商業、住宿、購物及消閑於一身，提供一站的城市旅遊新體驗，勢必成為商務及觀光旅客不會錯過的旅遊熱點。

全港最高觀景台

ICC臨海而建，是全港最高的綜合式大樓，樓高118層，並與對岸的國金二期互相輝映，令原本已世界知名的維港景色更加突出。「天際100」設在大樓的100樓，海拔高達393米，是唯一能讓旅客以360°高空俯瞰香港這個國際金融大都會的迷人景色。

「天際100」的日與夜有兩種截然不同氣



氛，日間能欣賞維港兩岸壯闊美景，特色是那如火柴盒般的建築物；黃昏時分可細意欣賞夕陽徐徐西下，天空染上幾抹晚霞；晚間則可將都會繁華夜景盡收眼簾，全天候感受香港這個國際大都會的活力氣息。

全新旅遊體驗

面積達30,000平方呎的「天際100」，有完善先進的設施及嶄新的多媒體展覽，展示香港的發展及獨有的生活與風土人情，同時設有資料齊備的訪客中心，提供一站式旅遊資訊服務；亦備有先進的望遠鏡及提供視聽導覽系統，讓旅客進一步了解香港地標建築及觀景台附近環境。「天際100」更特別派出親善大使接待來自世界各地的旅客，協助宣傳香港文化，為旅客締造一個難忘的旅遊體驗。

360° 鳥瞰大都會的絕佳景色，為訪客提供一個嶄新獨特的觀景角度，感受這個『動感之都』的魅力。

商務旅客首選

ICC雲集一眾跨國企業，國際商務活動頻繁。商務旅客於出席會議之餘，亦可藉此機會體驗香港吸引之處。在百忙的行程中，順道親臨「天際100」，體會其作為世界性旅遊地標的風采，盡情感受香港五光十色的魅力，兼享多姿多采的旅遊樂趣。

商務旅客在總樓面達250萬平方呎的寫字樓ICC忙碌工作一整日後，除了可以在「天際100」欣賞香港美貌，亦可到101樓美食樓層，享受國際頂級特色美食，無論是與客戶洽談生意或與合作伙伴暢談一番，均可一邊盡覽怡人景致，一邊品嚐環球美酒佳餚。

商務旅客更可前往ICC底層，其100萬平方呎的高級購物消閒熱點「圓方」，引進世界優質名牌商戶、各式食府、影院及溜冰場，令商務旅客體驗五光十色的生活。

住宿安排方面亦有多種選擇，商務旅客可選擇入住五星級麗思卡爾頓酒店—香港最高的酒店，或型格W酒店，感受不同酒店

的風格。此外，亦可考慮入住豪華服務式酒店套房「港景匯」，專為商務旅客提供一系列度身訂造的服務，營造家的感覺。

「天際100」同時直駁各種公共交通工具，包括港鐵、機場快線、跨境巴士及小巴等，交通設施四通八達，令訪客往來香港各區、中港兩地及外地倍感輕鬆方便。

創造香港新地標

環球貿易廣場觀景台「天際100」是新鴻基地產精心打造的最新香港地標，集團副主席兼董事總經理郭炳聯博士表示：「九龍站綜合發展計劃是香港長遠發展的重要項目，當中屹立於這個核心地段的ICC是香港最矚目的地標，在這個繁華都會的最高點設觀景台，可以讓來自世界各地的旅客居高臨下，360°鳥瞰大都會的絕佳景色，為訪客提供一個嶄新獨特的觀景角度。『天際100』及『sky100』兩個名稱簡而有力地帶出了在一百層高的觀景台居高臨下俯瞰香港景色的磅礴氣勢和優越感覺。新鴻基地產期待觀景台的開幕，能與來自世界各

地的訪客分享這份非一般的視覺享受，更希望這個地標項目，能夠對香港社會作多方面貢獻。」



「天際100」比賽命名

新鴻基地產特別為觀景台舉行命名比賽，邀請全世界，包括香港、內地及海外人士一同參加，為這個地標項目創作別具意義及代表性的名稱。比賽收到近三千個高水準的參賽命名，經過評判團一輪嚴格篩選，終於分別挑選了「天際100」及「sky100」為這個矚目地標的中英文名稱。♀



THE SIGNATURE FOR LUXURY HOMES

Our wide-ranging luxury residential portfolio
 Serviced Suites ♦ Apartments ♦ Penthouses ♦ Houses
 All come with an enviable address

CBD

- Four Seasons Place in the IFC Complex
- The HarbourView Place at the ICC Megalopolis

MID-LEVELS

- Dynasty Court
- Hamilton Court
- The Harbourview
- Hillsborough Court

ISLAND SOUTH

- 8 Deep Water Bay Road
- 51 & 55 Deep Water Bay Road
- 63 Deep Water Bay Road
- 3 Repulse Bay Road
- 127 Repulse Bay Road
- 12 Shouson Hill Road
- Coral Villas
- Henredon Court
- Le Palais
- Pacific View



Four Seasons Place Penthouse



The HarbourView Place Presidential Suite



127 Repulse Bay Road



Four Seasons Place



63 Deep Water Bay Road



Pacific View



Le Palais



51 & 55 Deep Water Bay Road



The HarbourView Place

www.SignatureHomes.com.hk

Leasing Hotline: (852) 2828-7728 Ms. Elee Lee

Open for enquiry after hours

*A sand-like energy resource
blooms a greener future*
創新能源 開啟綠色未來

Bloomenergy®

An energy server with a size of a standard parking space supplies power for 100 families. 面積約一個車位的能源伺服器，已可為100個家庭提供電力。



5 BLOOM BOXES WERE INSTALLED IN HIS COMPANY'S HEADQUARTER, SAVING USD100,000 OF ELECTRICITY BILL IN 9 MONTHS

EBAY CEO JOHN DONAHOE SAID

A team of scientists continues its findings from the NASA programme and develops a brand new carparking-sized energy server to turn a 30,000 square foot-office's power on!

Co-founding the Bloom Energy in 2001, Dr K. R. Sridhar, extended his findings in the NASA's Mars programme to the earth. The programme was originally to develop a technology to sustain life on Mars, which laid the groundwork for further development on fuel cell, the heart of Bloom Energy Server. In 2008, the server, also known as Bloom Box, was born. Nowadays, several large corporations, such as Bank of America, Coca-Cola, eBay, FedEx and Google, have already installed this technology to lower their energy costs, as well as carbon footprints.

Bloom Box is an on-site power generation system, which generates power with renewable resources or conventional fuel. Its beauty lies in its ability to generate power from converting and nearly any fuel source – range from natural gas to a wide range of biogases – into electricity via a clean electrochemical process, rather than dirty combustion.

Reduce environmental pollution

Comparing to conventional power grids and generators, Bloom Box is more environmentally friendly. Conventional power grids rely on oil and coal to generate power. These non-renewable resources take time to form and are liable to deplete one day. Besides,

when burn, they release carbon dioxide, mercury and kinds of suspended particulates, causing major pollution to the environment. Meanwhile, depending on which fuel source is being used, fuel cell-powered Bloom Box generates less waste and a small amount of carbon dioxide during the production process.

Conventional power grids transfer electricity via cables and towers, which cause around 20% electricity wastage. As Bloom Box is an on-site generator, which does not induce transmission loss, power efficiency is double that of the grid.

Powder to Power

Each Bloom Box consists of thousands of *Solid Oxide Fuel Cell*, which is a flat solid ceramic square made with a sand-like-powder. The cost of which is relatively low in comparison with expensive metal used in other form of power supply.

Sridhar, chief executive officer of Bloom Energy, said, "Bloom Box takes a certain type of sand is plentiful and available in several different parts of the world, and bakes into ceramic membranes that are a key part in making the fuel cells." Sridhar called the process the "powder to power."

Each tiny fuel cell can generate 25 watts of electricity, equivalent to the power needed by a light bulb. Being able to stack up like building blocks is one of its advantages. Assembling a big block with size of a carparking space can produce 100 kilowatts of elec-

tricity to provide enough power supply to a 30,000-square-foot office or 100 families.

Also, Bloom Box is more reliable when comparing with those traditional renewable energy, such as solar and wind power. Bloom Box is not restricted by changes in weather, and can provide round-the-clock power supply.

Bloom Box operates like web server; a bad cell does not bring down the entire system. Instead, technician just needs to swap the bad one out without interrupting the flow of power. Overall power supply is reliable.

Greener future

John Donahoe, CEO of eBay, said that, 5 Bloom Boxes were installed in their headquarter last year, meeting nearly 15% of total demand for electricity. He pointed out that these 5 boxes produced more power than the 3,000 solar panels they had also installed in the headquarter, which had saved the company USD100,000 of electricity bill in 9 months.

Meanwhile, Bloom Energy is studying ways to bring their new technology to general users. Ultimately, it will be combined with other green resources to create power.

As an international metropolis, Hong Kong consumes a shocking amount of power each year. In addition to reducing energy consumption, innovative energy-resource technology, like Bloom Box, may also be a consideration for every organization to implement their social responsibility to create a green future for all.



“Dr Sridhar demonstrated the fuel cell, the heart of Bloom Box, is a solid ceramic square made with a sand-like powder” Sridhar博士示範燃料電池內的陶瓷層只用沙粒製造，毋須如部分能源般使用貴金屬。



Bloom Energy's card-like fuel cell is coated brightly with green on one side, and black on another. Bloom Energy燃料電池塗上鮮明的顏色，一面是綠色，另一面則為黑色。

一隊曾參與美國太空總署火星計劃的科學家，成功研發出面積約一個車位，便可為30,000平方呎的寫字樓供電的新能源。

Bloom Energy於2001年成立，Sridhar博士和他的團隊曾參與美國太空總署的火星計劃，研製可以在火星上維持生命的技術。及後以此技術為基礎，於2008年成功研發出新型的燃料電池，又稱為Bloom Box的Bloom Energy Server。現時試用此新能源的大企業包括Bank of America、Coca-Cola、eBay、FedEx及Google等，以減低能源成本及碳排放量。

Bloom Box是安裝在使用地點的發電系統，透過混合氧氣與再生燃料或傳統燃料發電，厲害之處是幾乎可以使用任何燃料發電，除天然氣外，也可以利用從垃圾中收集的沼氣等製成燃料，透過潔淨的電化學反應過程轉化成電力，毋須經過高污染性的燃燒程序。

減少環境污染

相對傳統電網及發電機，Bloom Box發電更為環保。傳統電網主要靠石油及煤等化石燃料發電，這些非再生資源形成需時，而且總有一日耗盡，燃燒時更會釋放二

氧化碳、水銀及懸浮粒子等物質，造成污染。反觀使用燃料電池的Bloom Box在整個發電過程中，不會損耗電力，只會產生少量二氧化碳，可減少污染，比電網或傳統發電機更加環保。傳統電網經電纜及電塔等輸電，過程中往往會耗損20%電力，而Bloom Box是不經傳輸的供電系統，毋須負擔電力的耗損，發電效率是電網的2倍。

粉末轉成能源

每個Bloom Box的中心部分是專利設計的固態氧化物燃料電池，電池內的扁平狀陶瓷層只用沙粒製造，毋須如部分能源般使用貴金屬，成本亦相對較低。Bloom Energy行政總裁Sridhar表示，Bloom Box選用了某種特定的沙粒，沙粒可以在全球不同地區取得，而且數量充足。用這些沙粒燒製成的陶瓷層，就是Bloom Box製造燃料的關鍵，Sridhar稱此發電過程為「粉末轉成能源」(Powder to Power)。

一個小小的Bloom Box能產生25瓦功率的電力，相當於一個燈泡所需電量。Bloom Box的優點之一是可以像積木一樣組合，砌成面積約一個車位，可產生100千瓦電力，足以為30,000平方呎的商業樓宇或100個家庭供電。

此外，Bloom Box比起太陽能及風力發電等傳統再生能源更為可靠，因不受天氣變化的限制，能做到24小時全天候供電。

Bloom Box的操作模式類似網路伺服器，即使其中一個電池損壞亦不會拖垮整個系統，維修時只要更換壞掉的部分，而不會影響整體電力供應，令供電更為可靠。

更環保的未來

eBay的CEO多納霍(John Donahoe)表示，去年該公司在總部裝了5個Bloom Energy Server，已可滿足eBay近15%的電力需求。他指出，eBay總部亦安裝了3000塊太陽能電池板，不過5個Bloom Energy Server產生的電力比太陽能電池板還要多，安裝Bloom Energy Server已經為eBay在9個月內節省了10萬美元的電費。

Bloom Energy正研究將這項嶄新技術帶給一般用戶，最終會混合其他綠色能源如太陽能，來創造新種類的電網。

香港作為國際大都會，每年用電量驚人，本地的商廈及住宅大廈大可考慮引入Bloom Energy，長遠來說，可減低發電成本之餘，亦可減少污染，為綠色未來盡一分社會責任。♀

EBAY總部亦安裝了3000塊太陽能電池板，不過5個BLOOM ENERGY SERVER產生的電力比太陽能電池板還要多

5 Bloom boxes produced more power than the 3,000 solar panels they had also installed in the headquarter.



Enjoy Life • Enjoy Design

If you walk into the office of Steve Leung, a renowned award-winning architectural and interior designer, what type of work space would you envision?

STEVE



An eight-time winner of the Oscar-equivalent Andrew Martin International Awards, Steve Leung is the mastermind of his interior design company, which wins numerous internationally interior awards since its establishment in 1997. 才華橫溢的梁志天是公司的靈魂人物。他的室內設計公司於1997年成立，曾獲海內外無數獎項，更獲素有室內設計奧斯卡之稱的Andrew Martin International Awards八度甄選為全球著名室內設計師之一。

WHITE IS ALSO A PERFECT SETTING FOR EXHIBITING OUR CONTEMPORARY ART COLLECTION, WHICH GIVES THE OFFICE ITS CHARACTER AND INDIVIDUALITY.

When architectural and interior designer Steve Leung moved into his 20,000 square-foot sea-view office last year, he completely altered the previously dark and mysterious ambiance. The work space is redone in a refreshing white to provide a stage for displaying extravagant yet tasteful contemporary art pieces. In combination with the breathtaking harbour and mountain views, the renovated office offers the staff members an amazing work environment.

How did you approach redesigning your office space, and what was your source of inspiration?

Steve: I use white as the main palette for the office interior to revitalize the previous feeling of gloominess and mystic. White compliments the building's expansive windows, allowing both natural sunlight and the spectacular sea view to enter and enlarge the room visually. Furthermore, I add numerous artistic elements to the office. The white shows off the contemporary artworks and flourishes the unique characteristics of the spatial design.

Which part of the design do you like most?

Steve: I am especially satisfied with how modern design juxtaposes with the contemporary artworks to create a rich visual effect. The atmosphere of relaxation is infused in

the daily busy work life, providing inspirations to the staff's creativity. This arrangement is part of the reason why I collect art, and I particularly admire the works of contemporary Chinese artists such as Wang Guangyi and Zhang Xiaogang. Kwai Fung Hin Art Gallery has also demonstrated their support by contributing over ten pieces of contemporary artwork for display. The art pieces will change regularly like that of an art gallery, so everyone can enjoy viewing paintings and sculptures while walking along the L-shaped corridor.

Another element I am pleased with is using the new office to offer visitors a unique experience. Staff members, dressed in pristine white uniforms, offer visitors an extensive selection of high-quality coffee, Chinese teas, and western teas. I would like our visitors to enjoy our warmth and hospitality so that they can fully experience the company's philosophy of "Enjoy Life, Enjoy Design" firsthand.

We spare no expense in providing an exception environment for our staff. This includes ensuring the availability of office equipment and tools necessary for design work, reference reading material, as well as drinks and refreshments in the pantry. An open space for resting or small group discussions is also essential, because a great working environment can improve the team's internal communications and stimulate creativity.



ENERGY SAVING DESIGNS ARE PARTICULARLY POPULAR FOR COMPANIES ATTEMPTING TO BUILD CORPORATE RESPONSIBILITY.



White corridor for displaying contemporary paintings and sculptures.
白色的長廊，放置了當代畫作及塑像，趣味盎然。



Of all the offices you have previously visited or designed, which one has left you with the strongest impression?

Steve: I would have to say our old office, situated within an old industrial building in North Point. This design encompassed the essence of contemporary minimalism, starkly contrasting the backdrop of the worn-down commercial building. Usually, reception areas are designed to be brightly-lit, but since this reception space did not have any windows, we went against the norm and altered the entrance space to be dark and mysterious. To reach the office from reception, you had to pass through an antique mechanical sliding gate, which added another element of surprise. My office was located at the end of a corridor lined with sculptures and paintings. The moment you entered the room, your eyes feasted on a magnificent sea view, and the natural sunlight and the darkness of the reception formed an opposing contrast. The entire design embodied playfulness and comfort. To this day, it remains one of my favourites.

What are your primary concerns when designing offices, and which areas require special attention?

Steve: A corporate office design represents the brand image of the company, so it is more than just selecting the desks and chairs. We must first fully understand the company's background, industry, philosophy, and culture in order to design an office space that reflects and compliments its image, allowing staff members and clients to experience the deeper meaning behind the brand.

Offices for creative industries such as advertising and design should offer feelings of comfort, creativity, and grace. On the other hand, the office design for a financial institution should exhibit an ambiance of professionalism and trustworthiness.

What should an ideal office be like?

Steve: Interior design is a part of the creative industry, a good working environment is vital to igniting inspiration and creativity. I have al-

ways firmly believed that catering to people's needs should form the foundation of an ideal office design. Even in a working environment you can infuse the feeling of homeliness.

Having cooperated with Sun Hung Kai Properties (SHKP) for so many years, you must be familiar with the company's philosophy of "Building Homes with Heart." On the topic of the feeling of home, what are your thoughts regarding SHKP's values and commitment to quality?

Steve: I have been partnering with SHKP since 1997. From my first show flat for Symphony Bay in Sai Sha to the latest one for Larvotto in Island South, our partnership is founded on mutual trust and synergies. Both of our organizations have extremely high standards and conviction to quality, demanding perfection on every minute detail. SHKP has also always given us a high degree of creativity leeway. This allows our designs and projects to be revolutionarily innovative.



享受生活 • 享受設計

當你走進獲獎無數的著名建築及室內設計師梁志天的新辦公室，會期望看見一個怎樣的工作空間？

建築及室內設計師梁志天於去年進駐面積逾20,000平方呎的海景辦公室，並一改舊辦公室黝黑神秘的格調，以白色打造這個全新的工作空間，藉以突顯饒富品味的當代藝術作品，予人煥然一新的感覺。別具心思的佈局和裝修，加上壯闊的海港及山巒美景，為其工作團隊提供更佳的工作環境。

你的新辦公室的設計，構思從何而來？為何會有這些構思？

梁：在新辦公室內，我選用白色為主色調，一改舊辦公室黝黑神秘的格調，為公司帶來清新的轉變，同時白色主調能配合樓層內的偌大玻璃窗戶，讓光線自然透入，令空間更覺寬敞，亦能把窗外開揚景致引進室內。另外，我為新辦公室內加添了更多藝術元素，以白色襯托當代藝術珍品，展現獨有個性的空間設計。

你對於哪一部分的設計最滿意？

梁：我特別滿意新辦公室以現代設計結合當代藝術珍品，營造出豐富的視覺效果，讓繁忙工作中滲入休閒的氣息，可激發員工的創作靈感。這個安排跟我一直收藏藝術品有莫大關係，我特別欣賞當代中國藝術家的作品，如王廣義、張曉剛等，加上今次得到「季豐軒」畫廊的鼎力支持，提供了十數件的當代藝術珍品以供擺設。藝術作品會定期更換，營造如藝術廊一樣的感覺，沿著L型的長廊走，便可欣賞到的品味非凡的當代畫作及塑像。



我特別滿意新辦公室以現代設計結合當代藝術珍品，營造出豐富的視覺效果，讓繁忙工作中滲入休閒的氣息，可激發員工的創作靈感。



Steve Leung's office is decorated with white and simple furniture to accentuate the stylish art pieces on the wall and the amazing harbour view out the window. 梁志天的工作間以潔白簡約的裝潢與傢具，突顯極具風格的藝術品及窗外的維港美景，效果和諧。



A world of darkness – Leung's old office inside an industrial building in North Point. 位於北角工廠大廈的舊辦公室，儼如一個黝黑的國度。

另一個讓我感到滿意的地方，就是以新辦公室作為試點，設計特色菜單，提供多種優質咖啡和中西茗茶供訪客選擇，由穿上潔白制服的專人送上。我希望為每位到訪的客戶及友好，提供貼心周到的照顧，全面體現公司「享受生活・享受設計」的企業理念。

同時辦公室的設備應齊全完善，包括提供飲料茶點的茶水間、可讓員工借閱參考的物料及圖書、設計上的工具及器材等。而小休及小組討論的空間亦不可忽略，舒適的環境能促進員工之間的溝通及激發創意。

由你設計的或過去曾到訪過的辦公室之中，最滿意或印象最深刻是哪一個？

梁：我們位於北角工廠大廈內舊辦公室的设计，可謂最印象深刻。這個设计充滿了現代簡約的時尚感覺，與整座略見古舊的工商業大廈形成強烈對比。一改大部分辦公室接待處的光潔明亮傳統，順應接待處沒有窗戶的環境因素，將它變成一個黝黑的國度，營造出神秘的效果。從接待處走到辦公空間，必

須經過一道如古時機關般的巨型趟門，增添了玩味。當穿過趟門是擺放了雕塑和掛畫的走廊，走廊盡頭是我的辦公室，剎那之間窗外一片無敵海景便盡入眼簾，戶外的天然光與接待處的幽暗形成強烈的對比。整個设计極具玩味，但不失舒適的感覺，直到現在我還非常喜歡。

设计辦公室時，首要考慮的是什麼？哪些地方需要特別注意？

梁：一間企業的辦公室设计，代表了該公司或品牌的形象，並非只是一般「寫字檯與大班椅」那麼簡單。我們必須先對該企業的背景、業務性質、經營理念及企業文化有深入了解，並根據以上背景資料，设计出與企業形象配合的辦公空間，讓員工及客戶都能感受當中意義。

以廣告或设计等的創意工業為例，辦公室除應營造舒適氣氛外，亦應展現其創意及品味；若是金融機構的辦公室，則應突顯其專業形象，營造一份可靠的感覺。

你認為理想的辦公室應該是怎樣的？

梁：室內设计屬於創意工業，講求創意，良好的工作環境對創作靈感及啟發更為重要。我心目中理想辦公室的设计必須以人為本，盡量以同事的需要作為出發點，希望可以讓他們在繁重的工作中感受「家」的感覺。

提及家的感覺，你與新鴻基地產合作多年，該公司是以「以心建家」為公司理念，關於新地對項目品質的堅持，你有什么看法？

梁：多年來，我跟新鴻基地產一直合作無間，從1997我设计的第一個示範單位、位於西沙的「帝琴灣」，到近期位於港島南區的「南灣」，彼此間已建立良好互信基礎及默契。在項目的品質及監控上，新鴻基地產和我們均抱有極高要求及堅持，務求每個細節都力臻完美。同時，新鴻基地產對我們相當信任，並給予高自由度的創作空間，讓我們的设计能突破框架，成就更滿的作品。♀



Experience iPhone at its best
潮玩 iPhone

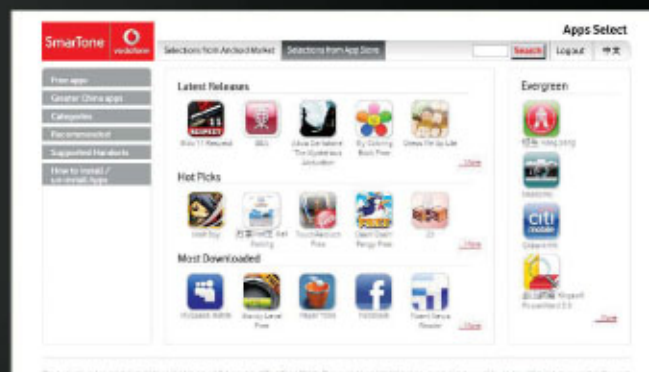


The wait is over! Apple finally launches the 4th generation iPhone, which stirs up another shopping frenzy. In truth ever since SmartTone-Vodafone enters the iPhone market, the popularity of iPhone and its 'Apps' have spread all over the city. Every person on the street seems to be totting one around, constantly testing new Apps. Recently, the frenzy even hit property developers, who are now designing their own Apps to promote new developments. iPhone Apps are brilliant once you know how to use it!

蘋果終於於公開發售眾所矚目的第4代 iPhone，又再度掀起搶購熱潮。自 SmartTone-Vodafone 加入 iPhone 銷售市場，iPhone 及 iPhone Apps 旋即席捲全城，隨處可見人手一部密密按玩 Apps。就連新樓盤亦破天荒為手機用戶製作免費實用 iPhone Apps，大收宣傳之效。iPhone Apps，識得用其實好好用！

Since its penetration into the iPhone market, SmartTone-Vodafone have launched a series of special monthly payment plans, plus the Apps Select site to further push the big seller's popularity. Updated weekly, Apps Select not only offer fun and useful apps, some are superbly practical and adapted for local iPhone and smartphone users. On top of this, user-friendly features such as apps analysis, scores and comments, even video clips featuring new apps, are carried in the site.

SmartTone-Vodafone 加入 iPhone 銷售市場後，提供一系列月費計劃，以及推出 Apps Select 內外夾攻，令 iPhone Apps 人氣更盛。Apps Select 每星期更新，提供好玩過癮 Apps 之餘，更有實用及地道的工具予 iPhone 及其他智能手機用戶，而且更設有相關 Apps 的評論、評分及用家評語，部分精選 Apps 還附設短片介紹，非常貼心。



THE FRENZY EVEN HIT PROPERTY DEVELOPERS, WHO ARE NOW DESIGNING THEIR OWN APPS TO PROMOTE NEW DEVELOPMENTS.

Name 名稱 : LIME Organizer - by LIME Stardom
 Language 語言 : English / 英文
 File Size 檔案大小 : 7.5MB
 Developer 開發商 : Sun Hung Kai Real Estate Agency Limited / 新鴻基地產代理有限公司
 Free Download 下載網址 : <http://itunes.apple.com/us/app/lime-organizer-by-lime-stardom/id358706433?mt=8>

LIME STARDOM IS DELIBERATELY ADOPTING THIS UNIQUE AND INDIVIDUAL SALES METHOD TO GIVE THE PUBLIC A TASTE OF LIFESTYLE AT LIME STARDOM.



Free downloading of the Lime iPhone application fulfills Lime People's lifestyle aspiration. The application is a first for a residential development.



From Apps to Ads

Besides little fun tricks and games, the world of Apps offers all sorts of practical tools such as work calendar, maps, and translator that can greatly help improve work efficiencies. With such great functionalities, no wonder Sun Hung Kai Properties is grabbing such great advertising potential to promote its residential project, which is the first ever in the city to possess its own App.

This new App, named LIME Organizer by LIME Stardom, is designed for busy urbanites like you. It lets you schedule your daily work and leisure life from your business and social meets, travel itinerary to your weight-losing campaign. Of course the app also shows the all special details and features of the Lime Stardom residence.

A progressive embodiment of contemporary style and taste, Sun Hung Kai Properties project Lime Stardom are aimed at like-minded flat buyers who yearn for modern and superior lifestyles. Oozing good tastes

in every corner, Lime Stardom is deliberately adopting Apps to give the public a first taste of what it means to live at Lime Stardom.

Apps變身推廣招數

其實手機Apps除了一些小遊戲、小玩意之類，還有大量可提高工作效率的實用工具如行事曆、地圖及翻譯器等，手機Apps有如此大的魔力，難怪新鴻基地產也抓緊這城中備受熱捧的宣傳招數，推出全港首個為住宅項目製作的iPhone App。

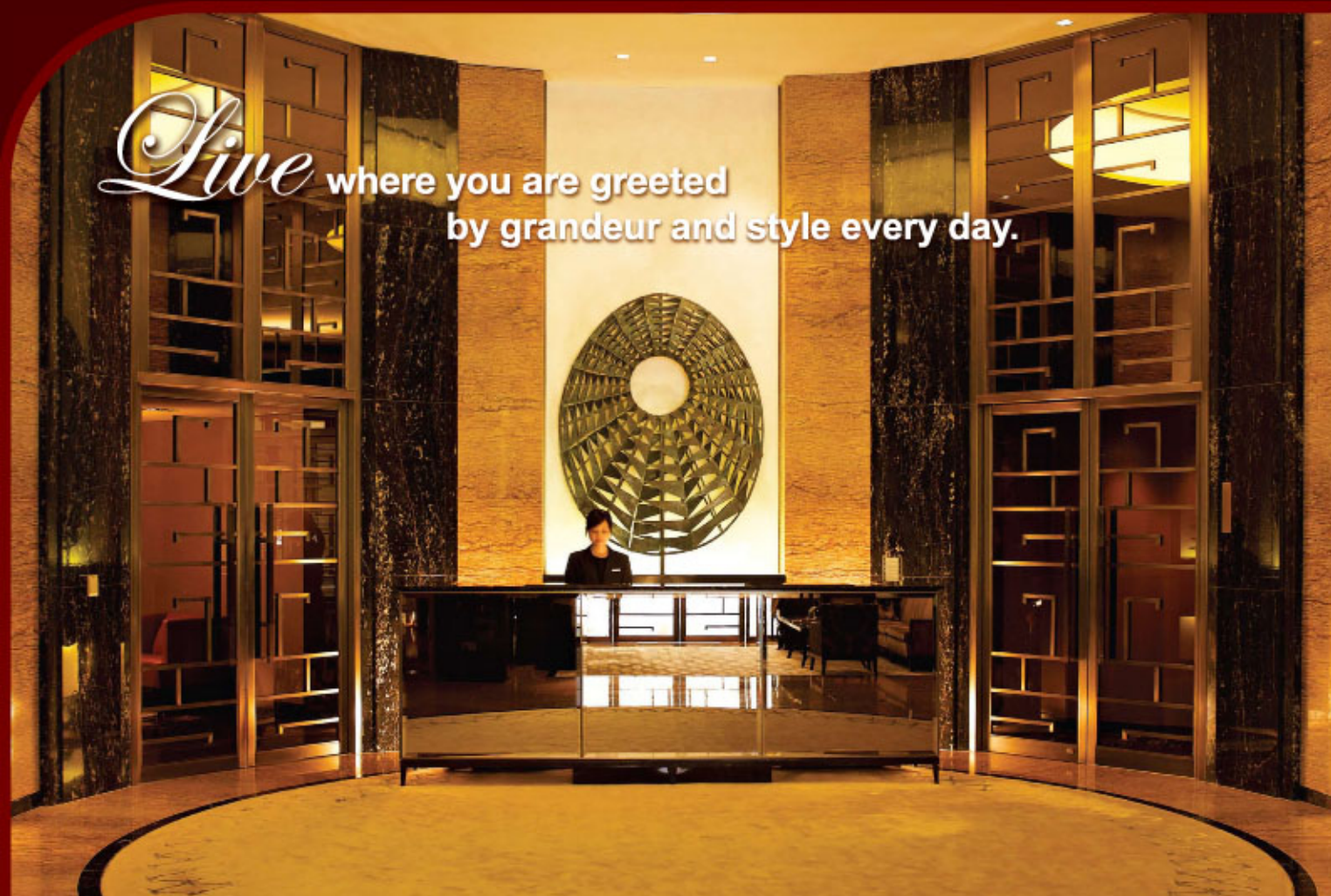
名為「形品」行事曆的App專為生活多采多姿的人士而設，讓你可記下商業會議、朋友聚會、外遊公幹以至修身健體的大計，為日常生活訂出完善的行事計劃。當然行事曆還附載了精品府邸「形品·星寓」的優越特色。

新鴻基地產發展的精品府邸「形品·星寓」，其外型設計當時尚格調，以追求優越生活的新派業主為銷售對象。「形品·星寓」不但設施極具品味，就連發展商的促銷手法也別樹一幟，讓大眾利用手機體驗令人嚮往的新派生活品味。



FOUR SEASONS PLACE
Hong Kong

Live where you are greeted
by grandeur and style every day.



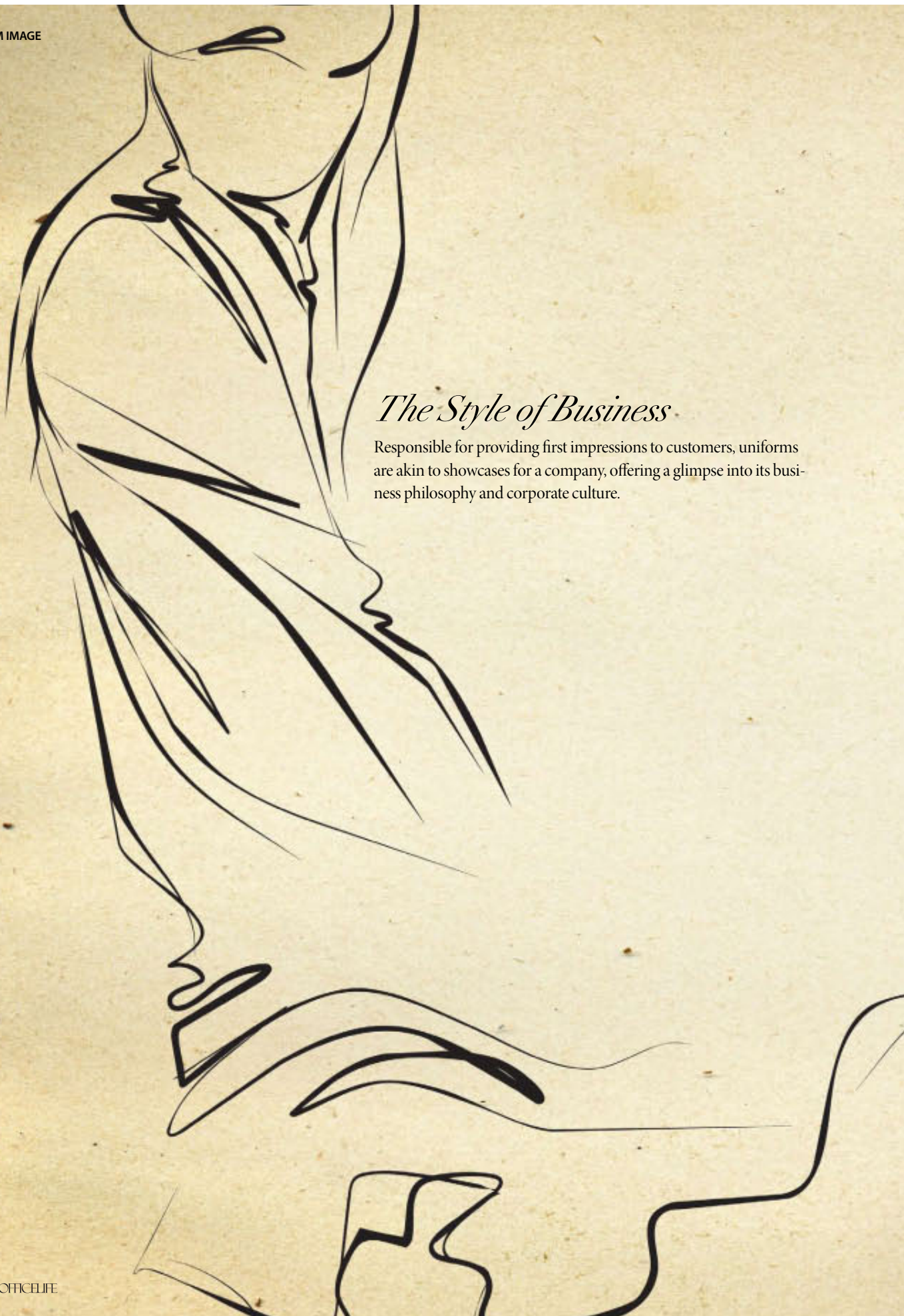
Four Seasons Place, a name embodying prestige and world class comfort, offers luxury living in the heart of Central. A leisured lifestyle from high above:

- Roof-top heated pool
- Gymnasium
- Sky Lounge
- In-room dining service
- 24-hour multilingual concierge
- Access to Four Seasons Hotel facilities

(852) 3196-8228

www.fsphk.com

8 Finance Street, Central



The Style of Business

Responsible for providing first impressions to customers, uniforms are akin to showcases for a company, offering a glimpse into its business philosophy and corporate culture.

A WELL-DESIGNED UNIFORM CAN ENHANCE A COMPANY'S IMAGE AND CONCURRENTLY IMPROVE THE ABILITY FOR STAFF TO PROVIDE SERVICES TO CUSTOMERS.



wtc more 世貿中心

Job Title: Customer Service Ambassador

Design concept: Modern and stylish, the new uniform incorporates fashionable elements such as a large butterfly knot and bubble dress to display the urban charm of the wtc more.

職位：客戶服務大使

設計概念：摩登、時尚，加入大蝴蝶結及泡泡裙等時尚新穎元素，展現世貿中心的都市魅力。

Lu Lu Cheung, a famous fashion designer who has designed uniforms for numerous large enterprises, points out, "A uniform can clearly communicate a corporation's image." She believes that a well-designed uniform can enhance a company's image and concurrently improve the ability for staff to provide services to customers.

Collaboration with a Renowned Designer

Sun Hung Kai Properties has always placed strong emphasis on uniform design, arranging varying outfit designs for the customer service ambassador in its commercial buildings and shopping centers. The recently re-branded wtc more in Causeway Bay invited fashion designer Lu Lu Cheung to redesign

a completely new set of service uniforms, employing modern and contemporary styles. The new uniforms sport fashionable elements such as a large butterfly knot and bubble dress, echoing the distinctive urban appeal of the wtc more.

In addition, other commercial buildings such as the International Commerce Centre (ICC) in Kowloon Station, Millennium City in Kwun Tong and New Town Tower in Shatin, have uniquely different uniforms. At ICC, the customer service outfit at the reception area uses grey colors to match the tone of the main building, and the neckline and skirt trim are decorated with lace to add a touch of elegance.



Sketch of wtc more uniform by Lu Lu Cheung

New Town Tower 新城市商業大廈



**A WELL-DESIGNED
UNIFORM IMPROVES
EMPLOYEES' WORK
EFFECTIVENESS, SPIRIT
OF TEAMWORK, AND
FULFILLMENT OF DUTIES.**

A Refreshing Image

Frontline staff play a vital role in influencing how customers perceive a corporation. Many enterprises invite famous designers to infuse fashion elements into staff outfits, providing a visual association with the company's brand essence. By merging style with the branded uniforms, the corporate culture and image can be fully displayed.

A well-designed uniform improves employees' work effectiveness, spirit of teamwork, and fulfillment of duties. In addition, it allows customers to quickly discern the working staff among the crowds. For frontline staff that are in constant face-to-face contact with customers, such as customer service ambassadors at a mall or building, these features are both necessary and appropriate.

For frontline staff, uniforms can enhance their customer affinity, professional image, as well as customer trust level. A well-tai-

lored and well-designed uniform promotes the corporation's professionalism, improves a customer's perception of the brand and its services, and becomes a walking advertisement for the company.

Understanding the Corporate Culture

Lu Lu Cheung believes that designing uniforms is radically different from that of normal fashion, where the process requires incorporating the client's demands and concept, the company culture, the projected brand image, and the actual needs of the staff. Only with these elements infused together can the design satisfy both the client and the working staff. She cannot overstate the importance of communicating with the client to understand the message that the company wants to project as well as the staffs' requirements. Designing the optimal uniform requires striking a balance among considerations such as an employee's work location, work nature, practicality, comfort, and style.



環球貿易廣場 INTERNATIONAL COMMERCE CENTRE

International Commerce Centre 環球貿易廣場

Job title: Customer Service Ambassador
Design Concept: Drawing inspiration from ICC's building features, the uniform uses grey as its main color palette. The neckline and skirt trim are decorated with lace to add the style of elegance.

職位：客戶服務大使
設計概念：意念來自環球貿易廣場的建築特色，因此選用灰色作為主色調，並分別在領口及裙緣上綴以喱士裝飾，帶出優雅氣派。



穿出企業形象

制服是公司的櫥窗，等於「企業形象的第一張臉」，讓顧客得悉企業的經營理念與企業文化。



Millennium City
創紀之城



曾為不同大企業設計制服的著名設計師張路路指出：「制服可直接展現企業形象。」她認為一套設計得宜的制服，可令企業形象更為鮮明之餘，同時亦更方便員工為顧客提供服務。

知名設計師合作

新鴻基地產一向注重員工制服的設計，特地為旗下的商廈與商場內的客戶服務大使及物業管理團隊設計不同的制服。形象煥然一新的銅鑼灣世貿中心wtc more，就請來時裝設計師張路路設計了全新的客戶服務大使制服，以摩登、時尚的意念注入設計之中，在制服上加入大蝴蝶結及泡泡裙等時尚新穎元素，展現wtc more獨特的都市魅力。

此外，其他商廈如位於九龍站的環球貿易廣場，觀塘創紀之城及沙田新城市商業大廈等亦分別有各自不同設計的制服。其

中環球貿易廣場接待處的客戶服務大使制服選用灰色作為主色調以配合大樓的建築特色，並分別在領口及裙緣上綴以喱士裝飾，帶出優雅氣派。

形象更鮮明

顧客對企業印象如何，前線人員擔當著很重要的角色。為了能讓制服傳達與品牌一致的精神，許多企業會邀請知名設計師合作，將時尚服裝元素加入公司制服中，設計出配合品牌形象的員工制服，將職業服裝融入企業文化，更能突出企業形象。

穿上制服，能令員工更快投入到工作環境之中，發揮團隊精神，專業地執行職務，亦令顧客更容易辨別出誰是相關的職員，對於一些經常接觸顧客的服務性行業，例如商廈或商場內的顧客服務處職員，就非常適合。

對前線員工而言，制服既能提高工作人員的親和力，拉近與顧客的距離，亦可加強專業形象，取得顧客的信任。一套剪裁與色彩配合得恰到好處的制服，能為公司建立起專業形象，提升顧客對品牌及服務的好感度，就像是活生生的企業形象廣告。

了解企業文化

張路路表示，設計制服有別於設計一般時裝，過程中必須結合客戶的要求及整體概念，要了解客戶的企業文化，再配合其形象及員工在工作崗位中的實際需要，才能設計出令客戶及穿著制服的員工均感到滿意的作品。而當中最重要地方，就是與企業代表密切溝通，理解企業要傳達的形象與訊息，並掌握員工的需要，例如員工的工作地點及性質，兼顧實用、舒適與時尚的平衡點，設計出最適合的制服，為企業提升專業形象及服務質素。♀

My Cup of tea

Feeling stressed or exhausted in your hectic office? Why not take a break and treat yourself a nice cup of tea. But have you ever thought that your cup of tea is discovered by a Chinese emperor over 4,000 years ago?

SIGHT, SMELL, TOUCH AND TASTE - ARE DIFFERENT ASPECTS TO JUDGE THE QUALITY OF TEA.

Tea originates in China and plays an important role in the Chinese culture. There was a record that tea was treated as medicine in the Han Dynasty (206 BC – 220 AD). Nearly 800 years later from then, tea was found being drunk for pleasure on social occasions and the culture of tea enjoyment was developed in the Tang Dynasty. By that time, "The Classic of Tea" (茶經), the first monograph about tea in the world, was written by Lu Yu, an expert in tea.

There was an interesting legend about how tea was born. In 2,737 BC, there was an emperor in China who liked drinking boiled water. Once, a servant prepared the drink for the emperor during an outdoor trip, a piece of dead tea from a tea bush was fallen into his cup of hot water. The emperor drank it and found it very refreshing, since then drinking tea was widely spread to every corner of his country, thus to the world many year later.

Art of Tea

To enjoy a cup of nice Chinese tea as an emperor does, you should know different kinds of tea first. There are approximately 500 species of tea growing in China, of which they are categorized, based on the degree of fermentation, into six classes. Sit Wing Kwan, Manager of Fook Ming Tong Tea House, says there is no accounting for taste. Drinking tea can be allegorized as your first impression of meeting different ladies. Sit shares her experience, 'When drinking Tie Guan Yin (鐵觀音), you may feel like meeting a young and shy lady, while drinking Da Hong Pao (大紅袍), which make you feel like encountering an educated lady from a decent family.' Even though everybody's preference is different, Sit gives us some tips on how to serve and how to use our four senses to enjoy an exquisite cup of tea.

The four senses

Sight, smell, touch and taste - are different aspects to judge the quality of tea. To start with observing the consistency of the colour of the leaves, taking in a slow but deep breath to smell the fresh aroma and followed by weighting them with your hand to feel the

density and humidity, you now can infuse your tea. Pour out to your cup, smell the aroma again, look at the colour of your tea in the cup. Last but not least, taste it and enjoy.

Water

When preparing tea, quality of water is just as important as the tea leaves. There is an old Chinese saying that "Water from a mountain is the best choice for tea brewing; water from a river is acceptable, while that from a well is the worst." Nowadays, bottled mineral water is a good choice for urban dwellers.

Attention has to be paid in water temperature as well. For green, white and yellow tea, the optimal water temperature range is 75-80 degree Celsius; while that for Oolong, Pu-er type and black tea is 100 degree Celsius as to match the characteristics of the tea.

Tea set

Selection of appropriate tea set not only accentuates the uniqueness of different type of tea, but also gives us another aspect of enjoyment. For instance, purple clay teapot from Yixing (宜興) in Jiangsu is good at keeping the temperature of the infusion due to its heat-retaining property. The exquisitely handcrafted porcelain made in Jingdezhen (景德鎮) in Jiangxi, its world-known for being "as thin as paper, as white as jade, as bright as a mirror, and as sound as a bell", give you an extra aesthetic dimension to tea tasting. Similarly, the beauty of dancing tea leaves and leaf buds in glassware makes drinking tea more interesting. Such material is especially suitable for tea infusion with light colour, such as Longjing.

Infusion

No matter how good quality of your tea leaves, high quality of water with appropriate temperature and the right choice of tea pot, you still cannot make a cup of nice tea without proper infusion. A proportion of 3 to 5 grams of tea leaves to 150cc of hot water is recommended. The steeping time and number of re-fusion also differs for different tea leaves.

泡一壺好茶，放鬆身心！

在忙碌的辦公環境感到緊張或疲憊時，不妨休息一會，喝一杯熱茶。茶是一種在我們的日常生活常見的飲料，但你可曾想到它是由一個中國皇帝在4000多年發現的？



茗茶文化源自中國，在中國文化中佔有重要的地位。早於公元前200年的漢代，中國人已經懂得利用茶樹研製藥物。在800年後的唐朝，品茶藝術已發展得非常成熟，陸羽著名的《茶經》亦於此時面世，為史上最研究茗茶文化的典籍。

關於中國人品茗的起源，亦有個關於一位中國皇帝的故事。據稱公元前2737年，有一位皇帝喜歡將開水煮沸才飲用。有一天，他到外地巡視，途中一個侍從將沸水奉給皇帝飲用時，一片枯葉從野生茶樹掉進了水裡。皇帝喝後，覺得這飲料清新，大加推廣，品茶由此誕生，並至推廣至世界各地。

泡茶的藝術

要品嚐一杯好的中國茶，最好由認識茶的種類開始。中國的產茶地區遍佈各省，大概有500多個品種，以發酵程度分為六大類別。茶莊福茗堂經理薛詠君表示茗茶的藝術有如「窈窕淑女，君子好逑」，她指

出品茶口味非常主觀，而品茶的感覺亦有如跟不同的女子交往 - 鐵觀音仿如小家碧玉，而大紅袍則有大家閨秀的風範，愛好因人而異。談到泡茶的藝術，薛詠君認為要沖泡一杯好茶，可以憑聞香、觀色及品味作客觀的判斷，並與大家分享一些泡茶的技巧。

運用感觀

品評茶葉，主要由四種感觀，包括視覺，嗅覺，味覺和觸覺。先觀察乾茶的外形，查看其嫩度，色澤和純淨程度。然後聞其香氣，再放在掌心感受其結實程度，重量和濕度。將茶葉沖泡後，再聞香氣，察看茶色，最後品嚐茶味。

水

水的質素亦跟茶葉一樣重要。水質會影響茶葉特性的發揮，有一個說法是「山水上，江水中，井水下」，即泡茶以山水為最佳。不過對城市人來說，樽裝礦泉水其實也足夠。而水溫和各種茶葉也有不同的配搭。綠茶、

白茶及黃茶的合適水溫約為攝氏75-80度，而青茶(烏龍)、黑茶及紅茶則要以攝氏100度的沸水沖泡，才能逼出茶味。

茶具

因應不同茶葉的特性，再配以合適的茶具來沖泡茶湯，不但有助發揮每種茶葉的獨特個性，亦額外帶來觀賞價值。例如原產自江蘇宜興的紫砂茶具，特點是吸熱快，散熱慢，有助保持茶湯的溫度；「白如玉，薄如紙」的景德鎮瓷器茶具，無論是粉彩或青花，均手工精緻，具有極高鑑賞價值；而選用玻璃茶具則可細意欣賞茶色及葉芽浮沉的美態，最宜沖泡龍井等茶色清澈、形態美觀的茶葉。

沖泡

不管使用品質多好的茶葉和水，而且配以合適的茶器，但若沖泡的程序出錯，最後也泡不出一壺好茶。一個150毫升的茶杯，約需3至5克茶葉；而且要注意浸泡時間及沖泡次數，才能泡出一杯好茶。

不同的茶如以女士作為比喻，鐵觀音像小家碧玉，而大紅袍則有大家閨秀的風範。





Six main types of Chinese tea
六種主要中國茶

Type 種類	Species 茶種	Fermentation 發酵程度	Taste 味道	Steeping Time(min.) 沖泡時間(分鐘)	Number of re-infusion 沖泡次數	Water temperature(°C) 水溫(攝氏)
Green tea 綠茶	Longjing 龍井 Bi Luo Chun 碧螺春	Not fermented 未經發酵	Fresh and mild 清新甘鮮	2	3	75
White tea 白茶	Hao Yinzhen 白毫銀針 Shou Mei 壽眉	Lightly fermented 輕度發酵	Fresh and light 香氣清鮮	2	3	75
Yellow tea 黃茶	Junshan Yinzhen 君山銀針	Lightly fermented 輕度發酵	Fresh and fragrant 香氣清新	2	3	75
Oolong tea 青茶(烏龍)	Tie Guan Yin 鐵觀音 Shui Hsien 水仙	Half fermented 半發酵	Strong in fragrance with a lasting flavour 味道香而甘醇，有適 度的苦澀	1	7 - 10	100
Pu-Er type 黑茶	Pu-Er 普洱	Heavily fermented 重發酵	Strong and smooth 香甜味醇	1	4 - 5	100
Black tea* 紅茶	Keemun 祁門紅茶	Fully fermented 全發酵	Strong without astringency 香味濃而不澀	5	2 - 3	100

*中國人所指的「紅茶」，其實在英文被指為「黑茶」，詳情請翻閱第47頁的《中國人的紅茶 = 英國人的黑茶？》。

* Red tea in Chinese is referred to black tea in English. An interesting story titled 'Chinese Red Tea = English Black Tea?' is on Page 47 to explain this paradox.



Simple Tea Brewing Method

1. Warm tea pot and cup with boiling water.
2. Put tea leaves in pot, steep lightly with boiling water. (ie. add boiling water then pour out immediately)
3. Add hot water into pot again, with appropriate water temperature and proper steeping time.
4. Pour tea into cup and taste while still warm.

簡易泡茶法

1. 用沸水暖茶壺和茶杯
2. 將茶葉放入壺，用沸水作溫潤泡（即加入沸水，隨即倒去）
3. 再加沸水入壺，沸水溫度和浸泡時間視乎茶葉特性
4. 將茶湯倒入茶杯，趁熱飲用

Chinese Red Tea = English Black Tea?

This paradox of naming Chinese red tea as English black tea is interesting. We can trace back to the history in 1600s. During that period, the British's trade business included tea as well and they named the Chinese red tea from Fujian, a province in the southeast coast of China, as black tea since the British classified the tea simply by the colour of the leaf while that of the Chinese classification is based on the colour of infusion. So be careful whom you are talking when referring red tea. A Chinese or a British?

中國人的紅茶 = 英國人的黑茶？

關於中國出產的紅茶被英國人稱為黑茶的原因，亦有一個有趣的故事。17世紀時，英國人從中國福建大量採購茶葉。那種產自福建的茶葉一直被中國人歸納為紅茶，但是由於茶葉顏色濃深，故被英國人稱為'black tea'。因此我們提及紅茶時，便要留意到底是指中式還是英式的紅茶了！♀



Fook Ming Tong 福茗堂

Shop 3006, IFC, Central
中環國際金融中心商場3006店



THE HARBOUR VIEW PLACE

at the ICC megalopolis

Live luxe.
Stay in a class above.



Serviced suites in various sizes atop
Kowloon MTR / AEL Station
with full lifestyle facilities:

- Roof-top heated pool
- In-room dining service
- 24-hour multilingual concierge
- Health club
- Lounge

(852) 3718-8000

www.harbourviewplace.com

1 Austin Road West, Kowloon



Sun Hung Kai Properties

SignatureHomes®

KOWLOON **WEST CHANGE**



KOWLOON COMMERCE CENTRE

九龍貿易中心

we change